

This project was supported by the Arts and Humanities Research Council (AHRC).



Arts and
Humanities
Research Council

The Arts and Humanities Research Council (AHRC) funds world-class, independent researchers in a wide range of subjects: history, archaeology, digital content, philosophy, languages, design, heritage, area studies, the creative and performing arts, and much more. This financial year the AHRC will spend approximately £98 million to fund research and postgraduate training, in collaboration with a number of partners. The quality and range of research supported by this investment of public funds not only provides social and cultural benefits and contributes to the economic success of the UK but also to the culture and welfare of societies around the globe. For further information on the AHRC, please go to: www.ahrc.ac.uk.

Copyright © 2020 by the Editors and Contributors

All Rights Reserved. Except as permitted under current legislation, no part of this work may be photocopied, stored in a retrieval system, published, performed in public, adapted, broadcast, transmitted, recorded, or reproduced in any form or by any means, without the prior permission of the copyright owner.

First published 2020
by Camden House

Camden House is an imprint of Boydell & Brewer Inc.
668 Mt. Hope Avenue, Rochester, NY 14620, USA
www.camden-house.com
and of Boydell & Brewer Limited
PO Box 9, Woodbridge, Suffolk IP12 3DF, UK
www.boydellandbrewer.com

ISBN-13: 978-1-64014-033-2
ISBN-10: 1-64014-033-X

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Hodkinson, James R., 1973– editor. | Schofield, Benedict, editor.
Title: German in the world : the transnational and global contexts of German studies / edited by James Hodkinson and Benedict Schofield.
Description: Rochester : Camden House, 2020. | Series: Studies in German literature linguistics and culture | Includes bibliographical references and index.
Identifiers: LCCN 2020002977 | ISBN 9781640140332 (hardback) | ISBN 9781787446847 (pdf)
Subjects: LCSH: Germany—Civilization—Study and teaching. | German language—Study and teaching (Higher) | Transnationalism.
Classification: LCC DD67 .G485 2020 | DDC 943—dc23
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2020002977>

This publication is printed on acid-free paper.

Printed and bound in Great Britain by
TJ International Ltd, Padstow, Cornwall

Contents

Acknowledgments	vii
Introduction: German in Its Worlds <i>James Hodkinson and Benedict Schofield</i>	1
Part I. The World in German Culture	
Introduction to Part I: The World in German Culture <i>James Hodkinson and Benedict Schofield</i>	17
1: Goethe's World <i>John K. Noyes</i>	22
2: Embodying and Distributing World Literature: Goethe's <i>Novelle</i> in the Context of the 1820s <i>Ben Morgan</i>	34
3: <i>Weltdeutschum</i> : On the Notion of a German World Community from Schiller to Thomas Mann <i>Tobias Boes</i>	58
4: Nineteenth-Century German Travelers to Wales: Text, Translation, and the Manipulation of Identity <i>Carol Tully</i>	74
5: "Weltliteratur aus der Uckermark": Regionalism and Transnationalism in Saša Stanišić's <i>Vor dem Fest</i> <i>Frauke Matthes</i>	91
6: Postcolonial Studies in International German Studies: Postcolonial Concerns in Contemporary German Literature <i>Dirk Göttsche</i>	109
Part II. German in World Locales	
Introduction to Part II: German in World Locales <i>James Hodkinson and Benedict Schofield</i>	135

7: German in a South African Context: From Colony to Decolonization <i>Carlotta von Maltzan</i>	138
8: From German Studies to Environmental Humanities (and Back Again): A Journey across Continents and Disciplines <i>Kate Rigby</i>	155
9: A Philo-Selfie Approach to German-Indian Studies <i>Sai Bhatawadekar</i>	170
Part III. German Worlds beyond the Academy	
Introduction to Part III: German Worlds beyond the Academy <i>James Hodkinson and Benedict Schofield</i>	191
10: Towards a Socially Engaged Academy: Islam in German History and Its Relevance for Nonacademic Publics <i>James Hodkinson</i>	194
11: Theater without Borders? Tracing the Transnational Value of German Theater beyond Germany: A UK Case Study <i>Benedict Schofield</i>	219
12: Tuning in to Germany: The BBC German Service and the British Occupation <i>Emily Oliver</i>	239
13: Reterritorializing German Pop: Kraftwerk's <i>Industrielle Volksmusik</i> as a Transnational Phenomenon <i>Uwe Schütte</i>	257
Notes on the Contributors	281
Index	285

Acknowledgments

THE EDITORS WISH to acknowledge and thank a number of individuals and organizations for helping to conceive and bring this volume to fruition. The collection has grown, changed, and taken on a global life of its own over the last five years. Nonetheless, it was born at a series of meetings and events in the United Kingdom. First, then, we thank the colleagues who participated in the annual meeting of university Heads of German (HOGMeet) in 2013, especially Dr. Robert Gillet and Dr. Katerina Somers, for helping to spawn the idea of an event surveying our field of study and its ongoing global diversity and value. For their work in conceiving, planning, and delivering the main event, held in London in the summer of 2014 and entitled "German in the World," we thank Professor Erica Carter, Professor Sarah Colvin, Dr. Robert Gillett, and Dr. Godela Weiss-Sussex, and also Dr. Anne Simon, and Dr. Andreas Hoischen of the German Academic Exchange Service, as well as Jane Lewin and the Institute for Modern Languages Research in London for their support as hosting venue.

As the volume evolved, we gained new contributors, several of whom were not present at the London event but nonetheless gave of themselves to write for the volume, often under time pressure, and have done so in a spirit of collegiality and conviction. The editors thank all contributors most sincerely, especially those who came on board later in this process.

James Hodkinson would like to thank the School of Modern Languages and Cultures, the Humanities Research Fund, and the "Connecting Cultures" Global Research Priority fund, all at Warwick University, for their financial support, Cecilia Scott of St. Catherine's School, especially, and his colleagues and family.

Ben Schofield would like to thank the Faculty of Arts and Humanities at King's College London for their generous financial support of this volume. Additionally, he would like to thank his colleagues in the German Department at King's College London, where "German in the World" has been a core teaching and research theme since 2011, and above all Professor Erica Carter, who has offered unstinting, and much valued, support for this project from the outset. He would also like to thank the 2019 "Transnational German Studies" workshop team—a postgraduate research network involving students and colleagues from Amherst College, King's College London, Michigan State University,